



**Hüftgurt**  
**Hip Strap**  
**Heupgordel**  
**Hofterem**  
**Sangle de hanche**  
**Cintura addominale**

**Rolko**  
**EasyTRANSFER**

**CE**      **TFG-L**




**Inhaltsverzeichnis**


01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich .....	3
02. Kontraindikation .....	3
03. Sicherheitshinweise .....	3
04. Verwendung .....	3
05. Reinigung und Desinfektion .....	5
06. Wartung .....	5
07. Wiedereinsatz .....	5
08. Entsorgung .....	5
09. Technische Daten .....	5





**Table of contents**

01. Intended purpose, area of use .....	6
02. Contraindication .....	6
03. Safety information .....	6
04. Use .....	6
05. Cleaning and disinfection .....	8
06. Maintenance .....	8
07. Reuse .....	8
08. Disposal .....	8
09. Technical data .....	8

	Inhoudsopgave	
	01. Doel, toepassingsgebied .....	9
	02. Contra-indicatie .....	9
	03. Veiligheidsinstructies .....	9
	04. Toepassing .....	9
	05. Reiniging en desinfectie .....	11
	06. Onderhoud .....	11
	07. Hergebruik .....	11
	08. Afvalverwijdering .....	11
	09. Technische gegevens .....	11

	Indholdsfortegnelse	
	01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde .....	12
	02. Kontraindikation .....	12
	03. Sikkerhedsanvisninger .....	12
	04. Anvendelse .....	12
	05. Rengøring og desinfection .....	14
	06. Vedligeholdelse .....	14
	07. Genanvendelse .....	14
	08. Bortskaffelse .....	14
	09. Tekniske data .....	14

	Table des matières	
	01. Utilisation prévue, domaine d'application .....	15
	02. Contre-indication .....	15
	03. Consignes de sécurité .....	15
	04. Utilisation .....	15
	05. Nettoyage et désinfection .....	17
	06. Maintenance .....	17
	07. Réutilisation .....	17
	08. Mise au rebut .....	17
	09. Caractéristiques techniques .....	17

	Indice	
	01. Destinazione d'uso, campo di applicazione .....	18
	02. Controindicazione .....	18
	03. Avvertenze per la sicurezza .....	18
	04. Uso .....	18
	05. Igienizzazione e disinfezione .....	20
	06. Manutenzione .....	20
	07. Riuso .....	20
	08. Smaltimento .....	20
	09. Dati tecnici .....	20

Sehr geehrter Kunde,  
das Rolko-Team dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf unseres Produktes entgegenbringen. Mit dem Erwerb des **Hüftgurtes Rolko-EasyTransfer** haben Sie sich für ein hochfunktionelles Produkt entschieden, das Pflegebedürftigen, Pflegefachkräften und Begleitpersonen den Alltag erleichtert. Unser Hüftgurt wurde unter Berücksichtigung der aktuellen Normen, unter Einsatz modernster Technologien, mit der Gründlichkeit und dem Teamgeist unserer Mitarbeiter entwickelt. Wir sind sicher, durch hohen Nutzwert und solide Qualität, Pflegebedürftige und deren Helfer bestmöglich zu unterstützen. Folgend wird die pflegebedürftige Person als „Nutzer“, Hilfspersonen oder Pflegekräfte als „Helfer“ bezeichnet.

## 01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Der Hüftgurt wird zum Gehtraining oder als Transferhilfe für Personen mit erheblich oder voll ausgeprägten Beeinträchtigungen beim Wechsel bzw. der Verlagerung der Körperposition eingesetzt. Nutzer, die unter Immobilität, erheblicher Schädigung der Körperwahrnehmung oder neurologischen Erkrankungen leiden, können mit Unterstützung eines Helfers und Einsatz des Hüftgurtes kontrolliert umgelagert werden. Dabei sorgt der Hüftgurt mit vielen Griffmöglichkeiten für sicheren Halt von Nutzer und Helfer beim Aufstehen / Hinsetzen oder -legen, dem Transfer zwischen Bett und Rollstuhl oder dem Gehtraining sowohl im häuslichen Bereich als auch in der Pflege.

## 02. Kontraindikation

Der Hüftgurt ist ungeeignet für alle Anwendungen, die vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichen und zu Gefahren führen können. Das Nutzergewicht darf 130kg nicht überschreiten. Der Hüftgurt darf nicht ohne geschulten Helfer verwendet werden.

## 03. Sicherheitshinweise

- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch des Produkts vom Helfer zu lesen und zu beachten!
- Prüfen Sie den Hüftgurt vor dem ersten Gebrauch sowie nach jedem Waschen!
- Ein beschädigter / defekter Hüftgurt darf keinesfalls benutzt und muss sofort ausgetauscht werden.
- Der Nutzer muss hinreichend gestützt und gehalten werden, um Abrutschen und Stürzen zu vermeiden!
- Achten sie darauf, dass sich die Kunststoffschnalle am Bauch befindet! Diese sollte während der Nutzung weitestgehend entlastet werden.
- Fordern Sie als Helfer den Nutzer auf, nach Möglichkeit den Transfer zu unterstützen.
- Soll der Hüftgurt als Unterstützung beim Gehtraining genutzt werden, muss zuvor sichergestellt sein, dass der Nutzer aufrecht stehen und sein Gewicht tragen kann.
- Verschmutzungen und Nässe sind zu vermeiden!
- Lassen Sie den Hüftgurt nicht am Boden liegen (Stolpergefahr)!
- Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Hüftgurtes und muss bei Weitergabe dessen mitgegeben werden.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen in Zusammenhang mit diesem Produkt sind diese der Rolko Kohlgrüber GmbH, sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.

## 04. Verwendung

Im unteren Beispiel wird der Transfer vom Bett zum Rollstuhl erläutert. Die Nutzung des Hüftgurtes ist auch für andere Positionswechsel und zur Unterstützung des Gehtrainings sinnvoll. Optional erhältlich: Für einen idealen Personentransfer empfehlen wir die Nutzung des Beingurtes in Kombination mit unserem Hüftgurt (TFG-L), unseren Rutschbrettern (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) sowie unserem Drehteller (DRT-400).

### Gurt Anlegen:

- Den Hüftgurt um Taille oder Hüfte des Nutzers legen und die Gurtschnalle vor dem Bauch schließen (Bild 1). Das Gurtende greifen und den Hüftgurt enger ziehen, bis er eng aber noch angenehm beim Nutzer anliegt. Gegebenenfalls den Gurt nachziehen, wenn der Nutzer aufsteht (Einsatz beim Gehtraining).
- Ein zweiter Hüftgurt kann dem Helfer angelegt werden, an dem sich der Nutzer zusätzlich festhalten kann. Achtung: der Nutzer kann eine Gefährdung darstellen und den Helfer beim Verlust des Gleichgewichts zu Fall bringen, was zu Arbeitsverletzungen führen kann.

### Nutzen der Dockingstation für das Gurtende:

- Einklicken: Gurtende nah genug an Dockingstation bringen, so dass diese von selbst einrastet.

• Lösen: Gurtende vom Schloss weg führen. Nur durch seitliches Schieben lässt sich der Gurt lösen, nicht durch Zug nach vorn!

Gürtel ablegen:

• Gurt lockern und Schnalle öffnen.

Umlagerung:

• Den Rollstuhl so nah wie möglich ans Bett fahren, um den zu überbrückenden Abstand möglichst klein zu halten.

Anschließend den Rollstuhl gegen Wegrollen sichern.

• Zum Aufstehen aus dem Sitzen positioniert/positionieren sich die Hilfsperson/en seitlich oder vor dem Nutzer und greifen die Schlaufen des Hüftgurtes des Nutzers. Der Nutzer sollte sich möglichst nach vorn lehnen und falls möglich aus eigener Kraft Unterstützung leisten. Anschließend kann der Helfer bzw. die zwei seitlich stehenden Helfer den Nutzer vom Sitzen in den Stand vorsichtig hochziehen (Bild 2).

• Anschließend kann der Nutzer stehend Richtung Rollstuhl gedreht werden. Ist die gewünschte Position vor dem Rollstuhl erreicht, kann der Nutzer langsam in den Rollstuhl gesetzt werden (Bild 3).

Gehtraining:

• Steht der Nutzer, positioniert / positionieren sich der oder die Helfer seitlich. Der Helfer greift im Rückenbereich einen passend positionierten Haltegriff des Hüftgurtes und greift mit der anderen Hand die Hand des Nutzers (Bild 4).

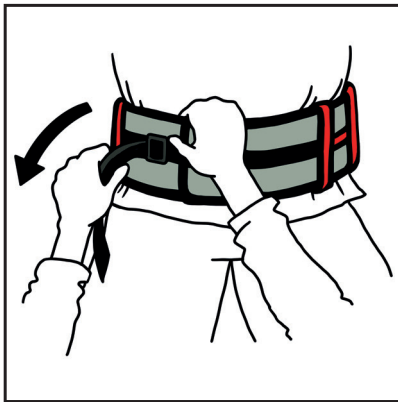


Bild 1

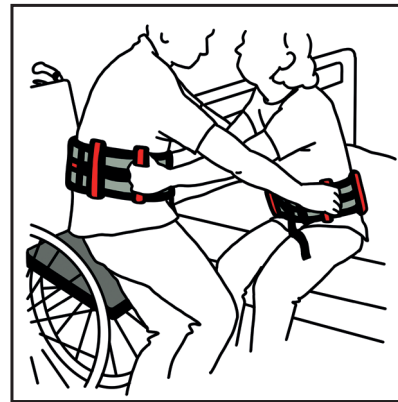


Bild 2

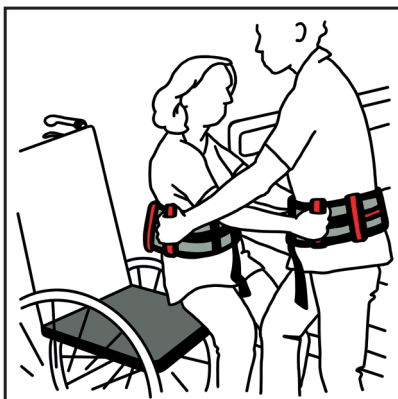


Bild 3

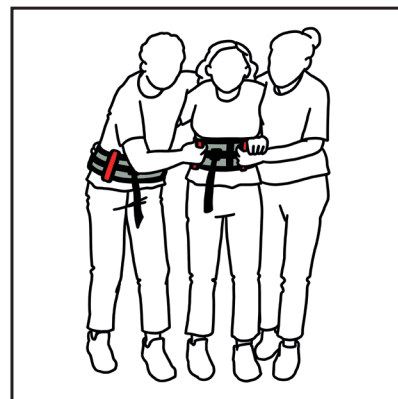


Bild 4

## 05. Reinigung und Desinfektion

Entfernen Sie kleine Verunreinigungen mit einem feuchten Lappen und nicht abrasivem, pH-Wert neutralisiertem, handelsüblichen Haushaltsreiniger. Die Reinigung in der Waschmaschine ist bei max. 40°C, max. 800U/Min, ohne Weichspüler möglich. Bei Bedarf kann der Hüftgurt mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln per Sprüh- oder Wischdesinfektion gereinigt werden. Beachten Sie unbedingt die Anwendungsvorschriften des Herstellers. Sollte der Hüftgurt feucht sein, lassen Sie ihn bis zur nächsten Verwendung trocknen. Chlor, organische oder anorganische Substanzen mit aktivem Chlor dürfen keinesfalls verwendet werden, da sie die Materialeigenschaften des Produkts verändern und somit ein mögliches Materialversagen und damit Gefährdungen auslösen können.

## 06. Wartung

Prüfen Sie den Hüftgurt vor jedem Einsatz sorgfältig auf optische Mängel. Stellen sie sicher, dass der Stoff und die Nähte des Hüftgurtes insbesondere der Schlaufen unbeschädigt sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden. Ein beschädigter oder defekter Hüftgurt darf keinesfalls benutzt und muss sofort ausgetauscht werden!

## 07. Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Reinigen und Desinfizieren Sie den Hüftgurt vor jedem Wiedereinsatz und führen sie die Wartung nach Punkt 06 durch.

## 08. Entsorgung

Der Hüftgurt kann über den Hausmüll entsorgt werden.

## 09. Technische Daten

Artikelnr.: TFG-L

Lieferumfang: Hüftgurt, Gebrauchsanweisung

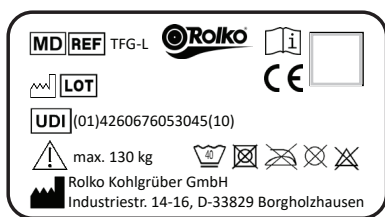
Abmessungen: Länge: 1.200 mm, Breite 130 mm


Maximales Nutzergewicht: 130 kg

Eigengewicht: 250 g

Waschbar: Bis 40°C bei max. 800 Umdrehungen/Minuten

Verwendete Materialien: Polypropylen, Polyester, Polyurethan, Polyoxymethylen, Polyamid



 Medizinprodukt

 Artikelnummer


 Fertigungslosnummer, Charge

 Eindeutige Produktidentifizierung

 Hersteller

 Gebrauchsanweisung beachten

 Bei 40°C waschen

 Nicht trocknergeeignet

 Nicht bügeln

 Nicht chemisch reinigen

 Nicht bleichen

Als Medizinprodukt der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 21856. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com) zum Download bereit.

### Gebrauchsanweisung: Hüftgurt Rolko-EasyTransfer - TFG-L / Stand 2024-03-28 / Rev 01

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Basis-UDI-DI: 426067605TGEASYTRANSFER38

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Änderungen auf Grund technischer Weiterentwicklung vorbehalten. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen. CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Dear customer,

The Rolko team thanks you for the trust you have shown in us by purchasing our product. In purchasing the **Rolko-EasyTransfer hip strap**, you have chosen a highly functional product that makes everyday life easier for care users, their carers and companions. Our hip strap has been developed in line with the latest standards, using state-of-the-art technologies, and with the thoroughness and team spirit of our staff. We are certain that its high use value and robust quality will provide the best possible support for care users and those who assist them. Below, care users are referred to as "users", while their assistants and carers are referred to as "helpers".

## 01. Intended purpose, area of use

The hip strap is used for walking training and as a transfer aid for people with significant or full impairment when changing or transferring the body position. Users who suffer from immobility, significant damage to their body perception or neurological disorders can be transferred in a controlled way with the support of a helper and using the hip strap. With its many handle options, the hip strap ensures that the user and helper have a secure hold when standing up, sitting down or lying down, during transfer between bed and wheelchair, and during walking training in both domestic and care settings.

## 02. Contraindication

The hip strap is not suitable for any applications that deviate from proper use and can lead to hazards. The maximum user weight is 130 kg. The hip strap must not be used without trained helpers.

## 03. Safety information

- The helper must read and adhere to this instruction manual before using the product!
- Check the hip strap before using it for the first time and after every wash!
- Never use a damaged/defective hip strap – replace it immediately.
- The user must be supported and held sufficiently in order to prevent slips and falls.
- Ensure that the plastic buckle is located on the stomach! There should be as little pressure as possible on the buckle during use.
- As a helper, ask the user to support the transfer where they can.
- If the hip strap is to be used to support walking training, it is vital to first ensure that the user can stand up straight and support their weight.
- Soiling and wetness should be avoided!
- Do not leave the hip strap on the floor (trip hazard!).
- The instruction manual is part of the hip strap and must be passed on together with the hip strap.
- Serious incidents in connection with this product must be reported to Rolko Kohlgrüber GmbH and the authority responsible in the EU member state in which the user is based.

## 04. Use

The example below explains transfer from bed to wheelchair. Using the hip strap may also be useful for other changes of position and to support walking training. Also available: For the best possible person transfer, we recommend using the leg strap in combination with our hip strap (TFG-L), our slide boards (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) and our turntable (DRT-400).

Positioning the strap:

- Place the hip strap around the hips or waist of the user and close the buckle in front of the stomach (Figure 1). Take hold of the end of the strap and pull the hip strap tighter, until it is lying tightly yet comfortably around the user. You may need to tighten the strap again once the user has stood up (when using for walking training).
- The helper can wear a second hip strap for the user to hold on to. Warning: The user can be a hazard; if they lose their balance, they can cause the helper to fall, resulting in injury.

Use the docking station for the strap end:

- To close: Place the strap end close to the docking station so that it locks into position by itself.
- To release: Move the strap end away from the lock. The strap can only be released by pushing it to the side, not by pulling from the front!

Removing the strap:

- Loosen the strap and open the buckle.

Shifting positions:

- Push the wheelchair as close to the bed as possible in order to reduce the distance to be bridged to a minimum. Then secure the wheelchair so that it cannot roll away.
- To assist with standing from sitting, the helper(s) should position themselves to the side or in front of the user and take hold of the loops on the user's hip strap. If possible, the user should lean forward and assist the process themselves. The helper – or the helpers on both sides – can carefully pull the user up from sitting to standing (Figure 2).
- The user can then be turned towards the wheelchair. Once the required position in front of the wheelchair has been reached, the user can slowly be seated in the wheelchair (Figure 3).

Walking training:

- If the user is standing, the helper(s) should position themselves to the side. The helper takes hold of a handle in on the hip strap a suitable place on the back with one hand and holds the user's hand with the other (Figure 4).

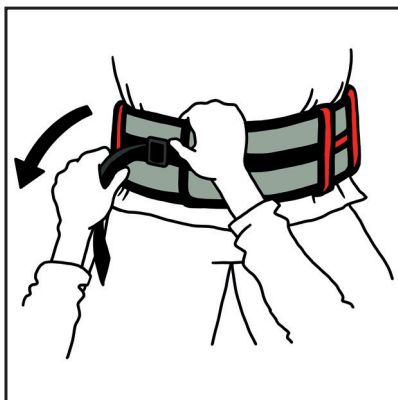


Figure 1

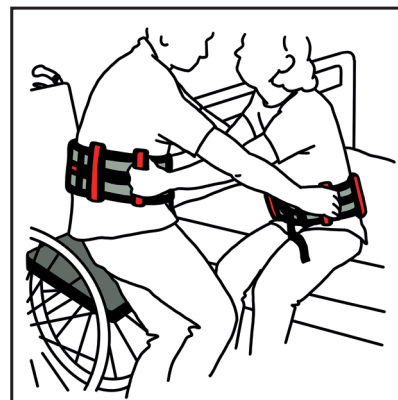


Figure 2

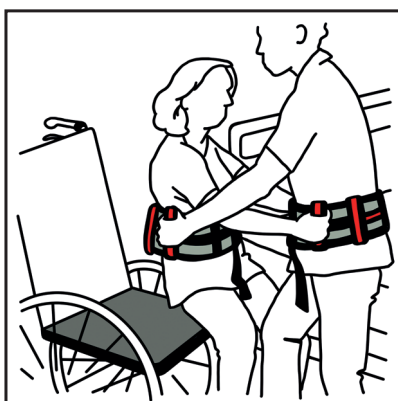


Figure 3

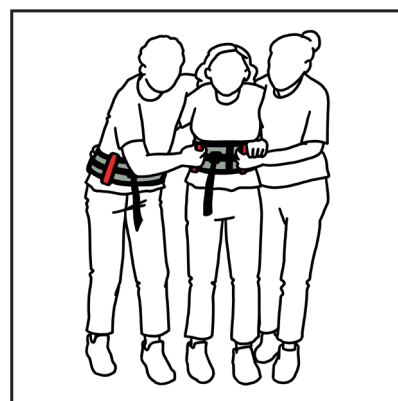


Figure 4

## 05. Cleaning and disinfection

Remove small areas of soiling with a damp cloth and non-abrasive, pH-neutral, household cleaner. The hip strap can be washed in a washing machine at max. 40°C, max. 800 rpm, without fabric softener. If required, the hip strap can be cleaned with household disinfectant by spraying or wiping. Always follow the manufacturer's instructions. If the hip strap is damp, allow it to dry before next use. Chlorine or organic or inorganic substances with active chlorine must never be used, as these can change the material properties of the product and thus cause potential material failure and therefore hazards.

## 06. Maintenance

Check the hip strap carefully for visible defects before each use. Ensure that the fabric and the seams of the hip strap, especially the loops, are undamaged and in a flawless state. Never use a damaged or defective hip strap – replace it immediately.

## 07. Reuse

The product is suitable for reuse. Clean and disinfect the hip strap before each use and conduct maintenance as per Section 06.

## 08. Disposal

The hip strap can be disposed of in household waste.

## 09. Technical data

Item no.: TFG-L

Scope of delivery: hip strap, instruction manual

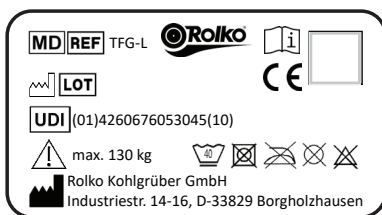
Dimensions: length: 1,200 mm, width 130 mm







Maximum user weight: 130 kg






Intrinsic weight: 250 g

Washable: at 40°C and max. 800 rpm

Materials used: polypropylene, polyester, polyurethane, polyoxymethylene, polyamide



-  Medical product
-  Item number
-  Production lot number, batch
-  Unique device identification
-  Manufacturer
-  Follow instruction manual

-  Wash at 40°C
-  Do not tumble dry
-  Do not iron
-  Do not dry clean
-  Do not bleach

As a Class 1 medical product, the product carries the CE label in accordance with Regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus meets all German and European safety requirements applicable to the product. The product meets the relevant sections of the DIN EN ISO 21856 standard. The EC Declaration of Conformity is available for download at [instructions.rolko.com](http://instructions.rolko.com).

**Instruction manual: Rolko-EasyTransfer ship strap - TFG-L / dated 2024-03-28 / Rev. 01**



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Basic UDI DI: 426067605TGEASYTRANSFER38

Reproduction, in whole or in part, only with prior permission of the publisher. All rights reserved. Subject to change due to technical development. All technical data is nominal data and subject to tolerances due to construction and manufacture.





Geachte klant,

Het Rolko-team dankt u voor het vertrouwen dat u in ons stelt door de aanschaf van ons product. Met de aanschaf van de **heupgordel Rolko-EasyTransfer** hebt u gekozen voor een zeer functioneel product, dat het dagelijkse leven van hulpbehoevenden, verpleegkundig personeel en begeleiders vergemakkelijkt. Onze heupgordel is ontwikkeld met inachtneming van de actuele normen, met gebruik van de modernste technologieën, met de grondigheid en teamgeest van onze medewerkers. Wij zijn er zeker van, door de hoge gebruikswaarde en solide kwaliteit, hulpbehoevenden en hun helpers zo goed mogelijk te ondersteunen. Hierna wordt de hulpbehoevende persoon als "gebruiker", helpers of verzorgers als "helpers" aangeduid.

## 01. Doel, toepassingsgebied

De heupgordel wordt gebruikt voor looptraining of als verplaatsingshulpmiddel voor personen met aanzienlijke of volledige beperkingen bij het veranderen of verplaatsen van de lichaamshouding. Gebruikers die lijden aan immobiliteit of neurologische aandoeningen, of aanzienlijke schade aan lichaamswaarneming hebben kunnen gecontroleerd worden verplaatst met ondersteuning van een helper en het gebruik van de heupgordel. Daarbij zorgt de heupgordel met zijn vele greepmogelijkheden voor een veilig houvast voor gebruiker en helper bij het opstaan/zitten of neerleggen, het verplaatsen tussen bed en rolstoel of bij de looptraining zowel thuis als in de zorginstelling.

## 02. Contra-indicatie

De heupgordel is ongeschikt voor alle toepassingen, die afwijken van het beoogde gebruik en kunnen leiden tot gevaren. Het gewicht van de gebruiker mag niet meer dan 130 kg zijn. De heupgordel mag niet worden gebruikt zonder een opgeleide helper.

## 03. Veiligheidsinstructies

- Deze gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik van het product door de helper worden gelezen en in acht worden genomen!
- Controleer de heupgordel vóór het eerste gebruik en na elke wasbeurt!
- Een beschadigde / defecte heupgordel mag in geen geval worden gebruikt en moet onmiddellijk worden vervangen.
- De gebruiker moet voldoende ondersteund en vastgehouden worden, om uitglijden en vallen te voorkomen!
- Zorg ervoor dat de kunststof gesp op de buik zit! Deze moet tijdens het gebruik zoveel mogelijk onbelast blijven.
- Vraag als helper de gebruiker om de verplaatsing zo mogelijk te ondersteunen.
- Indien de heupgordel als ondersteuning tijdens de looptraining wordt gebruikt, moet er eerst worden gecontroleerd of de gebruiker rechtop kan staan en zijn of haar gewicht kan dragen.
- Vuil en vocht moeten worden vermeden!
- Laat de heupgordel niet op de grond liggen (struikelgevaar)!
- De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de heupgordel en moet bij doorgifte daarvan worden meegegeven.
- Bij ernstige incidenten in verband met dit product moeten deze worden gemeld aan Rolko Kohlgrüber GmbH en de verantwoordelijke autoriteit van de EU-lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

## 04. Toepassing

In het onderstaande voorbeeld wordt de transfer van bed naar rolstoel toegelicht. Het gebruik van de heupgordel is ook handig bij andere positiewisselingen en ter ondersteuning van looptraining. Optioneel verkrijgbaar: Voor een ideale persoonsverplaatsing adviseren wij het gebruik van de beengordel in combinatie met onze heupgordel (TFG-L), onze glijplanken (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) en onze draaischotel (DRT-400).

Gordel om doen:

- Plaats de heupgordel om het middel of de heupen van de gebruiker en sluit de gordelsluiting voor de buik (afbeelding 1). Pak het uiteinde van de gordel vast en trek de heupgordel strakker tot deze strak, maar nog steeds comfortabel om de gebruiker zit. Trek indien nodig de gordel opnieuw aan wanneer de gebruiker opstaat (gebruik tijdens looptraining).
- Aan de helper kan een tweede heupgordel worden bevestigd, waaraan de gebruiker zich ook kan vasthouden. Opgelet: de gebruiker kan een gevaar vormen en bij evenwichtsverlies de helper ten val brengen, wat kan leiden tot bedrijfsongevallen. Gebruik van het dockingstation voor het gordeluiteinde:
  - Vastklikken: Breng het gordeluiteinde dicht genoeg bij het dockingstation zodat het vanzelf vastklikt.
  - Losmaken: Haal het gordeluiteinde weg bij het slot. De gordel kan alleen door zijwaarts schuiven worden losgemaakt, niet door naar voren te trekken!

## Gordel afdoen:

- Maak de gordel los en open de gesp.

## Verplaatsing:

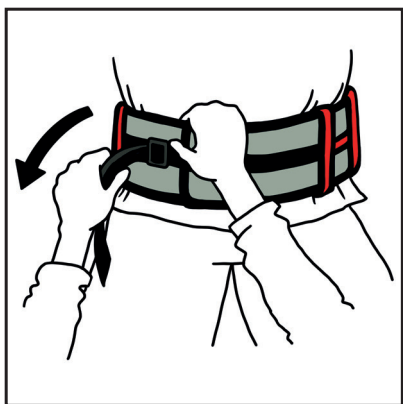
- Rijd de rolstoel zo dicht mogelijk naar het bed, om de te overbruggen afstand zo kort mogelijk te houden.  
Beveilig de rolstoel vervolgens tegen wegrollen.

Om vanuit een zittende positie op te staan, plaatst de helper/plaatsen de helpers zich aan de zijkant van de gebruiker of vóór de gebruiker en pakt/pakken de lussen van de heupgordel van de gebruiker vast. De gebruiker moet indien mogelijk naar voren leunen en op eigen kracht ondersteuning bieden. Vervolgens kan de helper of kunnen de twee naast elkaar staande helpers de gebruiker voorzichtig van een zittende naar een staande positie trekken (afbeelding 2).

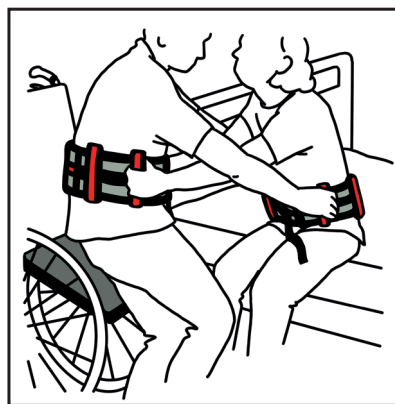
- Vervolgens kan de gebruiker staand in de richting van de rolstoel worden gedraaid. Is de gewenste positie vóór de rolstoel bereikt, kan de gebruiker langzaam in de rolstoel worden gezet (afbeelding 3).

## Looptraining:

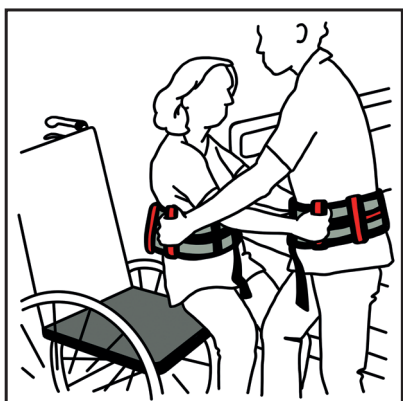
- Indien de gebruiker staat, plaatst de helper/plaatsen de helpers zich ernaast. De helper pakt in het ruggedeelte een goed geplaatste handgreep van de heupgordel en pakt met de andere hand de hand van de gebruiker vast (figuur 4).



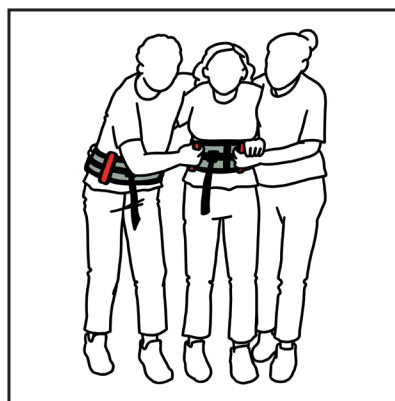
Afbeelding 1



Afbeelding 2



Afbeelding 3



Afbeelding 4

## 05. Reiniging en desinfectie

Verwijder kleine vlekken met een vochtige doek en een niet-schurend, pH-neutraal, normaal huishoudelijk reinigingsmiddel. Het wassen in de wasmachine is mogelijk op max. 40°C, max. 800 toeren/min, zonder wasverzachter. Indien nodig kan de heupgordel worden gereinigd door sprayen of afvegen met huishoudelijke desinfectiemiddelen. Let absoluut op de toepassingsinstructies van de fabrikant. Laat de heupgordel, indien deze vochtig is, tot het volgende gebruik drogen. Chloor, organische of anorganische stoffen met actief chloor mogen in geen geval worden gebruikt, aangezien zij de materiaaleigenschappen van het product kunnen veranderen en zodoende mogelijke materiaaldefecten en dus gevaren kunnen veroorzaken.

## 06. Onderhoud

Controleer de heupgordel vóór elk gebruik zorgvuldig op zichtbare gebreken. Controleer of de stof en de naden van de heupgordel, met name de lussen, onbeschadigd en in perfecte staat zijn. Een beschadigde of defecte heupgordel mag in geen geval worden gebruikt en moet onmiddellijk worden vervangen!

## 07. Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Reinig en desinfecteer de heupgordel vóór elk hergebruik en voer het onderhoud uit overeenkomstig punt 06.

## 08. Afvalverwijdering

De heupgordel kan met het huisvuil worden afgevoerd.

## 09. Technische gegevens

Artikelnr.: TFG-L

Leveringsomvang: Heupgordel, gebruiksaanwijzing

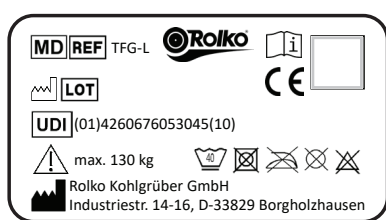
Afmetingen: Lengte: 1.200 mm, breedte 130 mm

Maximaal gewicht van de gebruiker: 130 kg

Eigen gewicht: 250 g

Wasbaar: Tot 40°C bij max. 800 toeren/minuut

Gebruikte materialen: polypropyleen, polyester, polyurethaan, polyoxymethyleen, polyamide



 Medisch hulpmiddel

 Artikelnummer

 Productiepartijnummer, partij

 Uniek apparaatidentificatie

 Fabrikant

 Neem de gebruiksaanwijzing in acht

 Wassen op 40°C

 Kan niet in wasdroger

 Niet strijken

 Niet chemisch reinigen

 Niet bleken

Als medisch hulpmiddel van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN ISO 21856. De EG-conformiteitsverklaring staat voor u op instructions. rolko.com als download klaar.

**Gebruiksaanwijzing: Heupgordel Rolko-EasyTransfer - TFG-L / Stand 2024-03-28 / Rev 01**

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Basis-UDI-DI: 426067605TGEASYTRANSFER38

Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Wijzigingen op grond van technische doorontwikkeling voorbehouden. Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties.

Kære kunde,

Rolko-teamet takker for den tillid, du viser os ved at købe vores produkt. Med købet af **hofteremmen Rolko-EasyTransfer** har du valgt et højfunktionelt produkt, der gør hverdagen lettere for plejkrævende personer, plejepersonale og ledsagere. Vores hofterem er udviklet under hensyntagen til de aktuelle standarder, under anvendelse af de meste moderne teknologier, og med den grundighed og teamånd, der kendetegner vores medarbejdere. Vi er sikre på at kunne hjælpe plejkrævende personer og deres hjælpere på bedste måde med den høje nytteværdi og solide kvalitet. I det følgende betegnes den plejkrævende person som „bruger“ og hjælpende personer eller plejepersonale som „hjælper“.

## 01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Hofteremmen anvendes til gåtræning eller som transferhjælpemiddel til personer med betydelige eller fuldt udprægede begrænsninger ved skift til hhv. lejrning i kropssposition. Brugere, der lider af immobilitet, betydelige skader på kropsfornemmelsen eller neurologiske sygdomme, kan flyttes kontrolleret med støtte fra en hjælper og anvendelse af hofteremmen. Her sørger hofteremmen med sine mange grebsmuligheder for et sikkert hold for både bruger og hjælper, når man skal op at stå/sidde eller ned at ligge, ved flytning mellem seng og kørestol eller ved gåtræning, både derhjemme og i plejecentret.

## 02. Kontraindikation

Hofteremmen er uegnet til alle anvendelser, som afviger fra den tilsigtede brug og kan føre til farer. Brugerens vægt må ikke overskride 130kg. Hofteremmen må ikke anvendes uden en uddannet hjælper.

## 03. Sikkerhedsanvisninger

- Denne brugsanvisning skal læses af hjælperen før brugen af produktet og følges!
- Kontrollér hofteremmen før den første brug samt efter hver vask!
- En beskadiget/defekt hofterem må under ingen omstændigheder benyttes og skal udskiftes omgående.
- Brugeren skal støttes tilstrækkeligt og fastholdes, for at undgå nedglidning og fald!
- Sørg for at plastspændet sidder på maven! Den skal aflastes mest muligt under brugen.
- Som hjælper skal du opfordre brugeren til så vidt muligt at medvirke ved flytningen.
- Hvis hofteremmen skal bruges som støtte ved gåtræning, skal man først sikre at brugeren står oprejst og kan bære sin egen vægt.
- Snavs og væde skal undgås!
- Lad ikke hofteremmen ligge på gulvet (risiko for at snuble)!
- Brugsanvisningen udgør en bestanddel af hofteremmen og skal følge med, hvis den gives videre.
- Eventuelle tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt skal meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH samt til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren er bosat.

## 04. Anvendelse

I eksemplet nedenfor beskrives flytningen fra sengen til en kørestol. Det er også hensigtsmæssigt at bruge hofteremmen til andre positionsskift og til støtte ved gåtræning. Fås som ekstraudstyr: For en ideel personflytning anbefaler vi at bruge benremmen i kombination med vores hofterem (TFG-L), vores glidebrædder (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) samt vores drejeskive (DRT-400).

Anbringelse af remmen:

- Læg hofteremmen om taljen eller hoften af brugeren og luk remmens spænde foran på maven (Billede 1). Grib fat i remmens ende og stram hofteremmen til, så den ligger tæt, men stadig behageligt, på brugeren. Efterspænd eventuelt remmen, når brugeren står op (anvendelse ved gåtræning).
- En anden hofterem kan anbringes på hjælperen, så brugeren også kan holde fast i denne. Advarsel: Brugeren kan udgøre en fare og få hjælperen til at falde, hvis han eller hun mister balancen, hvilket kan føre til arbejds-skader.

Brug dockingstationen til remmens ende:

- Klik ind: Bring remmens ende så tæt på dockingstationen, at den selv går i indgreb.
- Løsn: Før remmens ende væk fra låsen. Remmen kan kun løsnes ved at skubbe den til siden, ikke ved at trække den fremad!

Tag bæltet af:

- Løsn remmen og åbn spændet.

Flytning:

- Kør kørestolen så tæt på sengen som muligt for at holde den afstand, der skal overvindes, så lille som muligt. Sørg herefter for at sikre kørestolen mod at rulle væk.
- For at rejse brugeren fra siddende stilling skal hjælperen/erne placere sig ved siden af eller foran brugeren og gribe fat i stropperne på brugerens hofterem. Brugeren skal læne sig så langt fremad som muligt, og hvis muligt yde støtte af egen kraft. Herefter kan hjælperen hhv. de to hjælpere, der står ved siden af brugeren, forsigtigt trække brugeren op fra siddende til stående stilling (Billede 2).
- Herefter kan brugeren drejes mod kørestolen i oprejst stilling. Når den ønskede position foran kørestålen er nået, kan brugeren langsomt sættes ned i kørestolen (Billede 3).

Gåtræning:

- Når brugeren står op, skal hjælperen/erne placere sig ved siden af. Hjælperen tager fat i et holdegreb på hofteremmen, der er anbragt i en passende position på brugerens ryg, og tager fat i brugerens hånd med den anden hånd (Billede 4).

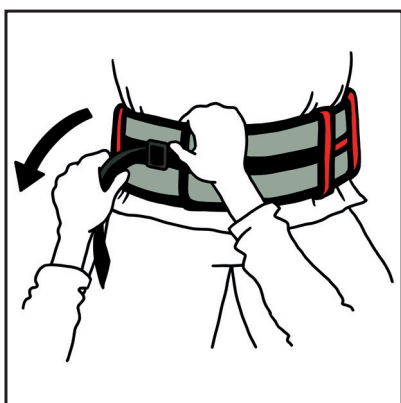


Fig. 1

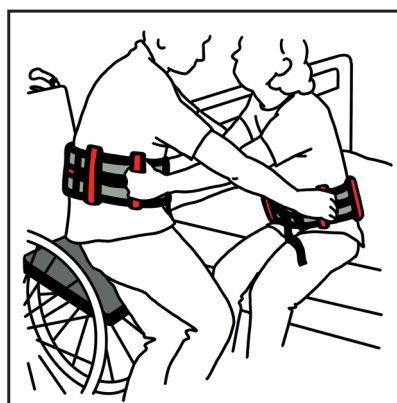


Fig. 2

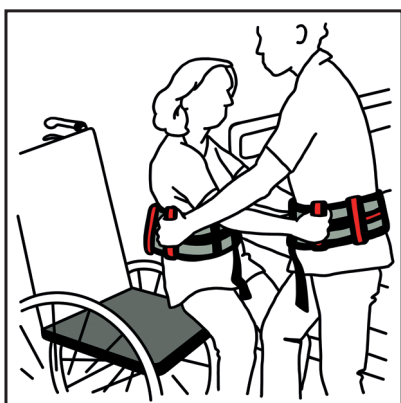


Fig. 3

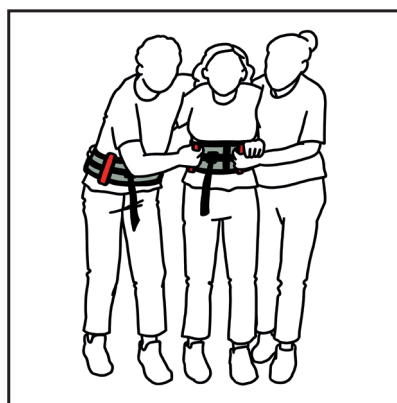


Fig. 4

## 05. Rengøring og desinfektion

Fjern mindre tilsmudsninger med en fugtig klud og pH-værdineutraliserede, almindelige rengøringsmidler til husholdningen, der ikke sliber. Det er muligt at rengøre hofteremmen i vaskemaskine ved maks. 40°C, maks. 800omdr/min, uden skyllemiddel. Ved behov kan hofteremmen rengøres med almindelige desinfektionsmidler til husholdningen, ved spray- eller aftøringsdesinfektion. Overhold altid producentens anvendelsesforskrifter. Skulle hofteremmen være fugtig, skal du lade den tørre indtil den skal anvendes næste gang. Der må under ingen omstændigheder anvendes klor, organiske eller uorganiske substanser med aktiv klor, da de ændrer produktets materialeegenskaber og derfor kan udløse et muligt materialesvigt og dermed farer.

## 06. Vedligeholdelse

Kontrollér hofteremmen grundigt for optiske mangler før hver anvendelse. Sørg for at sikre, at stoffet og sømmene på hofteremmen, og især stropperne, er ubeskadigede og i en upåklagelig stand. En beskadiget eller defekt hofterem må under ingen omstændigheder benyttes og skal udskiftes omgående!

## 07. Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Rengør og desinficer hofteremmen før hver genanvendelse og gennemfør vedligeholdelse ifølge Punkt 06.

## 08. Bortskaffelse

Hofteremmen kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

## 09. Tekniske data

Artikelnr.: TFG-L

Leveringsomfang: hofterem, brugsanvisning

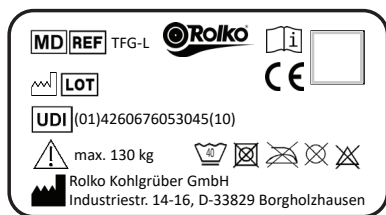
Mål: Længde: 1.200 mm, bredde 130 mm

Maksimal brugervægt: 130 kg

Egenvægt: 250 g

Vaskbar: op til 40°C ved maks. 800 omdrejninger/minut

Anvendte materialer: polypropylen, polyester, polyurethan, polyoxymethylen, polyamid



 Medicinsk produkt

 Artikelnummer

 Produktionspartinummer, batch

 Unik enhedsidentifikation


 Producent


 Følg brugsanvisningen

 Vaskes ved 40°C

 Ikke egnet til tørretumbler

 Må ikke stryges

 Må ikke renses kemisk

 Må ikke bleges

Som medicinsk udstyr i klasse 1 bærer produktet CE-mærket i henhold til Forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der er gældende for produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 21856. EF-overensstemmelseserklæringen er klar til download på [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com).

### Brugsanvisning: Hofterem Rolko-EasyTransfer - TFG-L / Version 2024-03-28 / Rev 01



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Basic UDI-DI: 426067605TGEASYTRANSFER38

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Alle rettigheder forbeholdes. Ændringer på grund af teknisk videreudvikling forbeholdes. Alle tekniske data er nominelle data og er underkastet konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

Cher client,

L'équipe Rolko vous remercie de votre confiance pour l'achat de notre produit. En achetant la **sangle de hanche Rolko-EasyTransfer**, vous avez opté pour un produit hautement fonctionnel qui facilite le quotidien des patients, du personnel soignant et des accompagnateurs. Notre sangle de hanche a été développée conformément aux normes en vigueur, en ayant recours aux technologies de pointe, et avec toute la minutie et l'esprit d'équipe de nos employés. Nous sommes convaincus d'apporter le meilleur soutien possible aux personnes dépendantes et à leurs assistants grâce à une grande valeur d'utilité et à une qualité solide. Ci-après, le patient est appelé « utilisateur » et les auxiliaires ou le personnel soignant sont appelés « assistants ».

## 01. Utilisation prévue, domaine d'application

La sangle de hanche est utilisée pour la rééducation à la marche ou comme aide au transfert pour les personnes présentant des déficiences significatives ou totales lors du changement ou de la modification de la position du corps. Les utilisateurs qui souffrent de paralysie, de dommages considérables de la perception corporelle ou de maladies neurologiques, peuvent être déplacés de façon contrôlée avec l'aide d'un assistant et en utilisant la sangle de hanche. Avec ses nombreuses options de préhension, la sangle de hanche assure le bon maintien de l'utilisateur et de l'assistant lors du passage en position debout / assise ou couchée, du transfert entre le lit et le fauteuil roulant ou de la rééducation à la marche, aussi bien à domicile que dans un établissement de soins.

## 02. Contre-indication

La sangle de hanche ne convient pas aux applications qui s'écartent de l'utilisation prévue et qui peuvent présenter des dangers. Le poids de l'utilisateur ne doit pas dépasser 130 kg. La sangle de hanche ne doit pas être utilisée sans un assistant formé.

## 03. Consignes de sécurité

- Le présent manuel d'utilisation doit être lu et respecté par l'assistant avant d'utiliser le produit !
- Vérifiez la sangle de hanche avant la première utilisation ainsi qu'après chaque lavage !
- Une sangle de hanche endommagée / défectueuse ne doit en aucun cas être utilisée et doit être immédiatement remplacée.
- L'utilisateur doit être suffisamment soutenu et maintenu pour éviter les glissades et les chutes !
- Veillez à ce que la boucle en plastique soit placée sur le ventre ! Elle doit être aussi relâchée que possible pendant l'utilisation.
- En tant qu'assistant, demandez à l'utilisateur d'aider au transfert dans la mesure du possible.
- Si la sangle de hanche doit être utilisée comme soutien pour la rééducation à la marche, il faut d'abord vérifier que l'utilisateur peut se tenir droit et supporter son poids.
- Évitez les salissures et l'humidité !
- Ne laissez pas la sangle de hanche sur le sol (risque de trébucher) !
- Le mode d'emploi fait partie intégrante de la sangle de hanche et doit être fourni en cas de cession.
- En cas d'incidents graves liés à ce produit, ceux-ci doivent être signalés à Rolko Kohlgrüber GmbH, ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur est établi.

## 04. Utilisation

L'exemple ci-dessous explique le transfert du lit au fauteuil roulant. L'utilisation de la sangle de hanche peut également être pertinente pour d'autres changements de position et pour aider à la rééducation à la marche. Disponible en option : Pour des conditions de transfert idéales de la personne, nous recommandons d'utiliser la sangle de jambe en combinaison avec notre sangle de hanche (TFG-L), notre planche de transfert (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) ainsi que notre plateau tournant (DRT-400).

Placer la sangle :

- Placez la sangle de hanche autour de la taille ou des hanches de l'utilisateur et fermez la boucle devant le ventre (image 1). Saisissez l'extrémité de la sangle et serrez la sangle de hanche jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée mais de façon à ce que cela reste confortable pour l'utilisateur. Resserrez la sangle lorsque l'utilisateur se lève le cas échéant (utilisation pour une rééducation à la marche).

• L'assistant peut placer une deuxième sangle de hanche sur laquelle l'utilisateur peut se tenir. Attention : l'utilisateur peut représenter un risque et faire tomber l'assistant en cas de perte d'équilibre, ce qui peut provoquer des accidents du travail.

Utilisation de la station de fixation pour l'extrémité de la sangle :

- Encliqueter : Placez l'extrémité de la sangle suffisamment près de la station de fixation pour qu'elle s'enclenche d'elle-même.
- Détacher : Éloignez l'extrémité de la sangle de la serrure. La sangle ne peut être détachée qu'en la faisant glisser sur le côté, pas en tirant vers l'avant !

Enlever la ceinture :

- Desserrez la ceinture et ouvrez la boucle.

Transfert :

- Approchez le fauteuil roulant le plus proche possible du lit afin de réduire au maximum la distance à parcourir. Sécurisez le fauteuil roulant pour l'empêcher de rouler.
- Pour passer en position debout depuis la position assise, la/les assistant(s) se placent sur le côté ou devant l'utilisateur et saisissent les boucles de la sangle de jambe de l'utilisateur. L'utilisateur doit se pencher autant que possible vers l'avant et si possible se soutenir par sa propre force. L'assistant ou les deux assistants placés sur le côté peuvent alors relever l'utilisateur de la position assise en position debout avec précaution (image 2).
- L'utilisateur debout peut ensuite être tourné en direction du fauteuil roulant. Lorsque la position souhaitée est atteinte devant le fauteuil roulant, l'utilisateur peut être installé lentement dans le fauteuil roulant (image 3).

Rééducation à la marche :

- Si l'utilisateur est debout, le ou les assistant(s) se positionne(nt) sur le côté. L'utilisateur saisit une poignée de maintien de la sangle de hanche placée en conséquence dans le dos et saisit la main de l'utilisateur avec l'autre main (image 4).

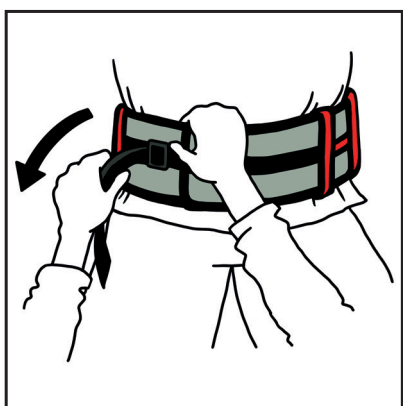


Figure 1

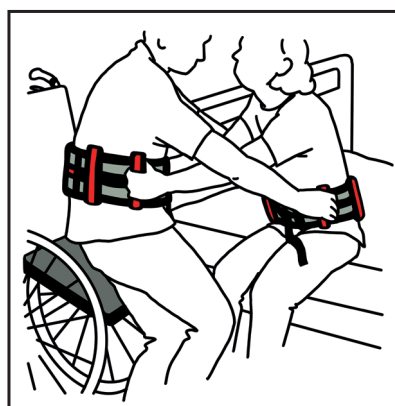


Figure 2

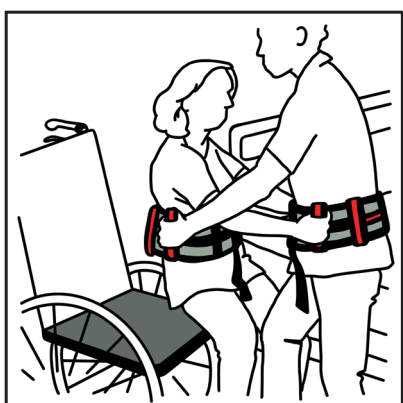


Figure 3

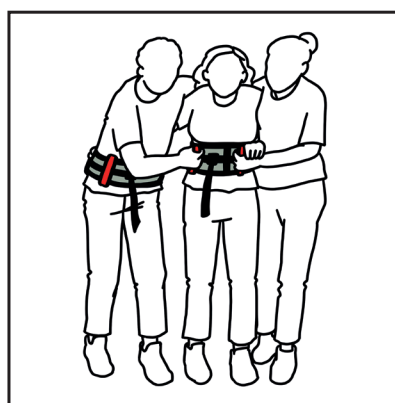


Figure 4



## 05. Nettoyage et désinfection

Éliminez les petites impuretés avec un chiffon humide et un produit nettoyant ménager classique non abrasif, au pH neutre. Le nettoyage au lave-linge est possible à 40 °C maximum, à 800 tours/min maximum, sans adoucissant. Si nécessaire, la sangle de hanche peut être nettoyée avec des désinfectants ménagers courants par pulvérisation ou essuyage. Respectez impérativement les consignes d'utilisation du fabricant. Si la sangle de hanche est humide, laissez-la sécher jusqu'à la prochaine utilisation. Le chlore, les substances organiques ou inorganiques contenant du chlore actif ne doivent en aucun cas être utilisés, car ils peuvent modifier les propriétés matérielles du produit et provoquer ainsi une éventuelle défaillance du matériau et donc des dangers.

## 06. Maintenance

Contrôlez attentivement la sangle de hanche avant chaque utilisation pour vérifier l'absence de défauts visibles. Vérifiez que le tissu et les coutures de la sangle de hanche, en particulier les boucles, ne sont pas endommagés et sont en parfait état. Une sangle de hanche endommagée / défectueuse ne doit en aucun cas être utilisée et doit être immédiatement remplacée !

## 07. Réutilisation

Le produit peut être réutilisé. Nettoyez et désinfectez la sangle de hanche avant chaque utilisation et procédez à la maintenance comme indiqué au point 06.

## 08. Mise au rebut

La sangle de hanche peut être éliminée en toute sécurité avec les déchets ménagers.

## 09. Caractéristiques techniques

Référence : TFG-L

Contenu de la livraison : sangle de hanche, consignes d'utilisation

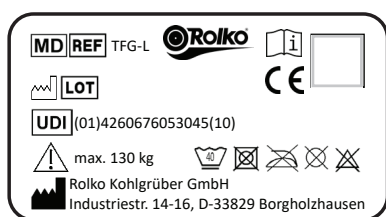
Dimensions : Longueur : 1 200 mm, largeur 130 mm

Poids maximum de l'utilisateur : 130 kg

Poids propre : 250 g


Lavage : jusqu'à 40°C à 800 tours/minutes maximum

Matériaux utilisés : polypropylène, polyester, polyuréthane, polyoxyméthylène, polyamide



 Dispositif médical

 Référence

 Numéro de lot de production, lot


 L'identification unique des dispositifs

 Fabricant


 Respectez le mode d'emploi

 Laver à 40 °C

 Non adapté au sèche-linge

 Ne pas repasser

 Ne pas nettoyer à sec

 Ne pas utiliser de javel

En tant que dispositif médical de classe 1, le produit porte la marque CE conformément au règlement (UE) 2017/745 (MDR) et répond ainsi à toutes les exigences de sécurité allemandes et européennes applicables au produit. Le produit est conforme aux sections applicables de la norme DIN EN ISO 21856. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur [instructions.rolko.com](http://instructions.rolko.com)

**Mode d'emploi : Sangle de hanche Rolko-EasyTransfer - TFG-L / Version 2024-03-28 / Rév 01**



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

UDI-DI de base : 426067605TGEASYTRANSFER38

Toute réimpression, même par extraits, ne peut se faire qu'avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Tous droits réservés. Sous réserve de modifications dues aux avancées techniques. Toutes les caractéristiques techniques sont des données nominales et sujettes aux tolérances de conception et de fabrication. REP. CH Importateur CH : INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Gentile cliente,

il team Rolko La ringrazia per la fiducia accordataci all'acquisto del nostro prodotto. Acquistando la **cintura addominale Rolko-EasyTransfer**, ha optato per un prodotto altamente funzionale che rende il quotidiano più facile a persone che necessitano cure, al personale di assistenza e ai rispettivi accompagnatori. La nostra cintura addominale è stata sviluppata in conformità alle norme attuali, sfruttando le più moderne tecnologie, con l'accuratezza e lo spirito di squadra che contraddistinguono i nostri collaboratori. Siamo certi di poter fornire il miglior supporto possibile a coloro che necessitano di cure e ai loro aiutanti grazie ad un elevato valore di utilità e ad una solida qualità. Di seguito la persona bisognosa di cure sarà denominata "utente" e gli accompagnatori o personale di assistenza "aiutanti".

## 01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

La cintura addominale viene utilizzata come strumento di esercizio di deambulazione o come ausilio per il trasferimento di persone con handicap importanti o totali al cambio o allo spostamento della posizione del corpo. Gli utenti che soffrono di immobilità, di una compromissione significativa della percezione del proprio corpo o di malattie neurologiche possono essere trasferiti in modo controllato con il supporto di un aiutante e l'impiego della cintura addominale. La cintura addominale fornisce diverse possibilità di presa per una tenuta sicura di utenti e aiutanti nel mettersi in piedi, seduti o distesi, nel trasferimento tra letto e sedia a rotelle o nell'esercizio di deambulazione, oltre che in ambito domestico e assistenziale.

## 02. Controindicazione

La cintura addominale non è adatta ad usi diversi da quello previsto e che potrebbero causare dei pericoli. Il peso dell'utente non deve superare i 130 kg. La cintura addominale non va utilizzata in assenza di aiutanti appositamente formati.

## 03. Avvertenze per la sicurezza

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima che l'aiutante si serva del prodotto!
- Verificare la cintura addominale prima del primo utilizzo e dopo ogni lavaggio!
- Una cintura addominale danneggiata/difettosa non può essere utilizzata in nessun caso e va sostituita subito.
- L'utente va sostenuto e sorretto per evitare possibili scivolamenti o cadute!
- Accertarsi che la fibbia di plastica sia posizionata sul ventre! Questa dovrebbe essere alleviata il più possibile durante l'uso.
- L'aiutante, laddove possibile, dovrà esortare l'utente a favorire il trasferimento con il suo supporto.
- Se la cintura addominale viene utilizzata come strumento di esercizio di deambulazione, accertarsi che l'utente sia in posizione eretta e possa reggere il suo peso.
- Evitare sporco e umidità!
- Non lasciare la cintura addominale sul pavimento (pericolo di inciampo)!
- Le istruzioni per l'uso sono parte della cintura addominale e vanno consegnate insieme ad essa in caso di cessione a terzi.
- Laddove si verificano situazioni difficili in relazione al presente prodotto, queste vanno segnalate alla Rolko Kohlgrüber GmbH e all'autorità di competenza dello Stato membro UE in cui l'utente si trova.

## 04. Uso

Nell'esempio in basso viene illustrato il trasferimento dal letto alla sedia a rotelle. L'uso della cintura addominale è utile anche per altri cambi di posizione e per supportare l'esercizio di deambulazione. Disponibili opzionalmente: per il trasferimento ideale di persone, consigliamo l'uso combinato del cinturino per gambe e della cintura addominale (TFG-L), le nostre tavole scorrevoli (RBK-700-01, RBK-KV, RBK-KV-2) e il nostro piatto girevole (DRT-400).

Allacciare la cintura:

- disporre la cintura addominale attorno alla vita o ai fianchi dell'utente e chiudere la fibbia davanti al ventre (Fig. 1). Tirare l'estremità della cintura e la cintura addominale per stringerla attorno all'utente ma accertarsi che risulti comoda e non troppo serrata. Se necessario, serrare ulteriormente quando l'utente si alza in piedi (uso come strumento per l'esercizio di deambulazione);
- può essere applicata una seconda cintura addominale a cui l'utente può reggersi. Attenzione: l'utente può rappresentare un pericolo e, se il soccorritore perde l'equilibrio, può cadere, con conseguenti infortuni sul lavoro.

Utilizzo della docking station per l'estremità della cintura:

- inserire fino a sentire il clic: portare l'estremità della cintura sulla docking station finché non si innesta da sola in posizione;
- allentare: togliere l'estremità della cintura dalla fibbia. Solo spostando la cintura lateralmente, è possibile allentarla, non tirandola in avanti!

Rimuovere la cintura:

- allentare la cintura e aprire la fibbia.

Riorganizzazione:

- portare la sedia a rotelle il più vicino possibile al letto per ridurre al massimo le distanze da superare. Assicurare poi la sedia a rotelle da un rotolamento accidentale;
- per alzarsi dalla seduta, l'aiutante/gli aiutanti si posiziona/posizionano di lato o davanti all'utente e regge/reggono i passanti della cintura in vita dell'utente. Se possibile, l'utente deve sporgersi in avanti e fornire supporto con le proprie forze. L'aiutante o i due aiutanti posizionati di lato può/possono poi sollevare attentamente l'utente dalla posizione seduta in piedi (Fig. 2);
- una volta in piedi, l'utente può essere ruotato nella direzione della sedia a rotelle. Se viene raggiunta la posizione desiderata davanti alla sedia a rotelle, l'utente può essere messo lentamente nella sedia a rotelle (Fig. 3).

Esercizio di deambulazione:

- quando l'utente è in piedi, l'aiutante/gli aiutanti si posiziona/si posizionano di lato. L'aiutante afferra una maniglia opportunamente posizionata sulla cintura addominale nell'area posteriore e, con l'altra mano, prende quella dell'utente (Fig. 4).

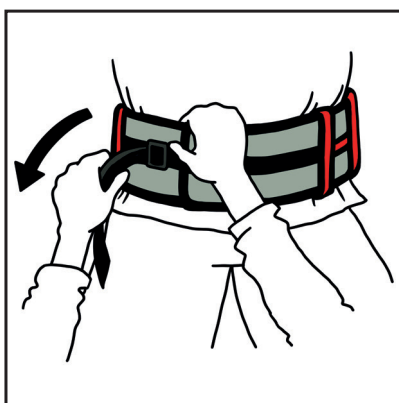


Fig. 1

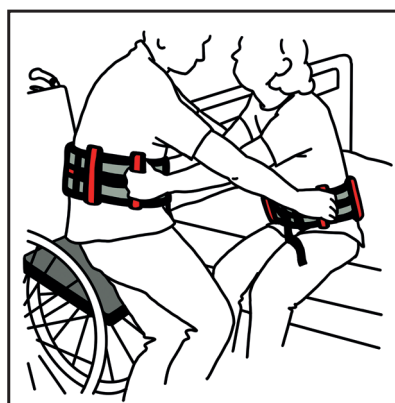


Fig. 2

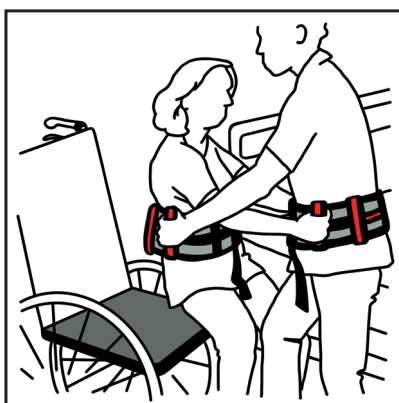


Fig. 3

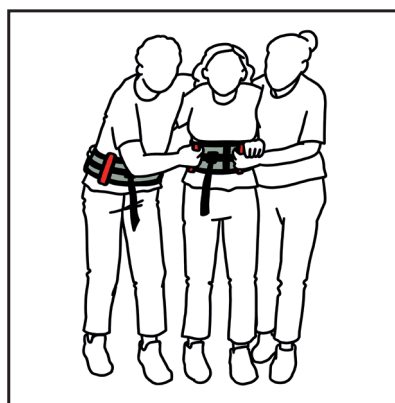


Fig. 4

## 05. Igienizzazione e disinfezione

Rimuovere le piccole impurità con un panno umido e un detergente domestico disponibile in commercio, non abrasivo e con pH neutro. Il lavaggio in lavatrice è possibile a max. 40 °C, con centrifuga a max. 800 giri/min., senza ammorbidente. In caso di necessità, la cintura addominale può essere igienizzata con disinfettanti domestici a spruzzo o da strofinare. Osservare assolutamente le istruzioni per l'uso del produttore! Se la cintura addominale risultasse umida, farla asciugare prima di riutilizzarla. Cloro, sostanze organiche o inorganiche con cloro attivo non devono essere utilizzate in nessun caso, poiché possono modificare le proprietà del materiale del prodotto e quindi causare possibili rotture del materiale e quindi causare pericoli.

## 06. Manutenzione

Verificare accuratamente la presenza di difetti ottici sulla cintura addominale prima di ogni impiego. Accertarsi che tessuto e cuciture della cintura addominale, in particolare i passanti, siano integri e in buone condizioni. Una cintura addominale danneggiata o difettosa non può essere utilizzata in nessun caso e va sostituita subito!

## 07. Riuso

Il prodotto non è pensato per il riuso. Pulire e disinfettare la cintura addominale prima di ogni riuso ed eseguire la manutenzione in conformità al punto 06.

## 08. Smaltimento

La cintura addominale può essere smaltita in sicurezza nei rifiuti domestici.

## 09. Dati tecnici

N. articolo: TFG-L

Volume di consegna: cintura addominale, istruzioni per l'uso

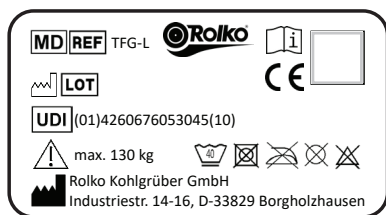
Dimensioni: lunghezza: 1.200 mm, larghezza 130 mm

Peso massimo dell'utente: 130 kg

Peso netto: 250 g

Lavabile: fino a 40 °C con centrifuga a max. 800 giri/min.


Materiali utilizzati: polipropilene, poliesteri, poliuretano, polioossimetilene, poliammide



 Prodotto medico

 Codice articolo

 Numero di lotto di produzione, lotto

 Identificazione univoca del dispositivo

 Produttore


 Osservare le istruzioni per l'uso

 Lavare a 40 °C

 Non asciugabile in asciugatore

 Non stirare

 Non lavare a secco

 Non candeggiare

Come prodotto medico della classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al Regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN 21856. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile su [instructions.rolko.com](https://instructions.rolko.com).

**Istruzioni per l'uso: Cintura addominale Rolko-EasyTransfer - TFG-L / Aggiornato al 2024-03-28 / Rev. 01**

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Basis-UDI-DI: 426067605TGEASYTRANSFER38

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti riservati. Con riserva di modifiche dovute al progresso tecnico. Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione. CH-REP.

Importatore CH: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen